



Olympus



LIBRETTO ISTRUZIONI

USER HANDBOOK

说明书

Il costruttore ha ragionevolmente previsto ogni sicurezza possibile onde garantire l'incolumità degli utilizzatori, ma le svariate condizioni di installazione e/o movimentazione possono creare situazioni incontrollabili o non prevedibili; per cui è necessario valutare sempre eventuali rischi residui e tenere in considerazione i seguenti suggerimenti:

- Porre attenzione nella movimentazione della macchina, perché sussistono rischi di caduta.
 - Gli elementi di imballo (cartone, cellophane, punti metallici, polistirolo, ecc.) possono tagliare, ferire o divenire pericolosi se non maneggiati con cura o usati impropriamente; non lasciare alla portata di bambini o persone non responsabili.
 - Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriata per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il rivenditore dove l'avete acquistato.
- 
- Prima di procedere a qualsiasi operazione di installazione e regolazione, devono essere lette e ben comprese le avvertenze di questo manuale.
 - L'azienda non risponde di alcun danno a cose o persone derivante da una mancata osservanza delle prescrizioni di sicurezza, installazione e manutenzione, di questo manuale.
 - Il cavo di alimentazione di questo apparecchio non deve essere sostituito dall'utente. In caso di danneggiamento, spegnere l'apparecchio e per la sua sostituzione rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.
 - Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo si raccomanda di renderlo inoperante, dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente, tagliare il cavo di alimentazione.
 - Qualunque anomalia o difetto va tempestivamente segnalato al personale autorizzato e qualificato per effettuare l'installazione e la manutenzione.
 - Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
 - In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato. Quest'ultimo, in particolare, dovrà anche accertare che la sezione dei cavi della presa sia idonea alla potenza assorbita dall'apparecchio.
 - È sconsigliabile l'uso di adattatori prese multiple e/o prolunghe.
 - È obbligatorio il collegamento di messa a terra, nonché la rispondenza dell'impianto con le normative vigenti nel paese di installazione.
 - L'installazione della macchina va effettuata esclusivamente da personale autorizzato e qualificato.
 - Verificare l'integrità dei componenti e, qualora si verificano difetti o anomalie, sospendere l'installazione e chiederne la sostituzione.

CAMPO D'IMPIEGO E USO PREVISTO

- Il macinadosatore è concepito per un uso professionale da personale specializzato.
- Il macinadosatore dovrà essere destinato al solo uso per il quale è espressamente concepito, e cioè macinazione di caffè in grani tostato, ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- L'apparecchio non deve essere usato da bambini o da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza adeguata esperienza e conoscenza a meno che non siano controllati o date loro istruzioni.
I bambini devono essere controllati affinché non giochino con l'apparecchiatura.
- L'apparecchio non può essere utilizzato in condizioni ambientali estreme e comunque non al di fuori dell'intervallo di temperature (-5° C ÷ +30° C).
- L'utilizzatore deve attenersi alle norme di sicurezza vigenti nel paese d'installazione, oltre alle regole dettate dal comune buon senso e assicurarsi che vengano effettuate correttamente le periodiche operazioni di manutenzione.
- L'installatore, l'utilizzatore o il manutentore hanno l'obbligo di segnalare al costruttore eventuali difetti o deterioramenti che possano compromettere l'originale sicurezza dell'impianto.
- L'installatore ha l'obbligo di verificare le corrette condizioni ambientali, in modo che garantiscano la sicurezza e l'igiene degli operatori e degli utenti.
- Le responsabilità derivanti dai componenti montati a bordo della macchina sono delegate ai rispettivi costruttori; le responsabilità del personale autorizzato all'uso della macchina sono delegate al cliente.
- L'apparecchio è utilizzabile 24 ore su 24 con servizio intermittente. I componenti della macchina sono stati progettati e realizzati per una durata di almeno 1000 ore di funzionamento.
- Tale durata è condizionata da una opportuna pulizia e manutenzione.

AVVERTENZE FONDAMENTALI

- Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- Non usare l'apparecchio a piedi nudi.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa.
- Non esporre la macchina agli agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc.).
- Non permettere che l'apparecchio sia usato da bambini o da persone non responsabili.
- Durante l'utilizzo posizionare l'apparecchio su di un piano orizzontale, stabile ed in grado di sopportare il peso della macchina.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica staccando la spina.
- Non utilizzare getti d'acqua o detergenti.
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo.
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito. Staccare la spina della rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore né tanto meno introdurre acqua o liquidi di alcun genere.
- In caso di danneggiamento del cavo, far provvedere tempestivamente alla sua sostituzione presso il rivenditore autorizzato.



- Mentre l'apparecchio è in funzione non introdurre mai nel beccuccio **(10)** (**vedi Fig.1**) o nel contenitore del caffè in grani **(2)** (**vedi Fig.1**) cucchiaini, forchette o altri utensili per effettuare prelievi o interventi.
- Per estrarre eventuali otturazioni dal beccuccio erogatore, spingere sempre prima l'apparecchio.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Per spostare o movimentare la macchina non prenderla mai dal contenitore caffè in grani.
- Nel caso un corpo estraneo blocchi il motore, spingere immediatamente la macchina e contattare un centro assistenza autorizzato.



ATTENZIONE

La targhetta **"MOTORE PROTETTO DA TERMICA"** contraddistingue le macchine che sono dotate di protezione termica del motore.

Se detto dispositivo entra in funzione non tentare alcuna manovra, ma staccare la macchina dalla rete di alimentazione e accertarsi prima di riavviare la macchina che ogni anomalia sia stata risolta.



PRECAUTIONS AND SAFETY FEATURES



Machine design has taken into account all reasonable user safety precautions; nevertheless, particular conditions of installation and/or handling may create unforeseen situations beyond the installer's control which will require case-by-case evaluation of residual risks. We recommend keeping the following in mind:

- Always handle the machine with care to avoid the danger of its falling.
- The packing materials (carton, cellophane, staples, polystyrene, etc.) can cut, wound or create hazards if used improperly or handled carelessly. Store such materials out of reach of children and irresponsible persons.
- This symbol on the appliance or package means that the appliance must not be considered as normal household refuse but that it must instead be delivered to an appropriate collection centre for the recycling of electric and electronic appliances. Make sure that this appliance is disposed of correctly and you too will be making your contribution to the prevention of negative effects on health and the environment, which could otherwise be caused by inadequate disposal. Recycling materials helps to preserve our natural resources. For more information about how to recycle this product, you can contact your local council office, local refuse disposal service or the retailer from whom you purchased the appliance.
- Before carrying out any installation or adjustment process, be sure to have read and thoroughly understood the warnings in this manual.
- The company cannot be held liable for any damage to people or property resulting from failure to respect the instructions concerning safety, installation and maintenance contained in this manual.
- The power cord of this appliance must never be replaced by the user. In the event of damage, switch off the appliance and only contact professionally qualified technicians for its replacement.
- Should you decide to no longer use this type of appliance, we recommend that you make it inoperative: unplug the appliance from the mains socket and cut off the power cord.
- All defects and/or anomalous machine behaviour should be reported immediately to authorized installation and/or maintenance personnel.
- Before connecting the machine, check that electrical power supply corresponds to the



specifications on the data plate.

- Should the machine plug not be compatible with your socket, have the plug replaced with a suitable type by a qualified technician, who should also check that the section of the wires supplying the power outlet is suitable for the machine power requirements.
- Avoid use of multiple-plug adapters and extension cords.
- The ground wire must be connected; the electrical system must meet the standards set by local safety laws and regulations.
- The machine must be installed only by authorized, qualified personnel.
- Check that the machine components have suffered no damage during shipping; in the case defects or anomalies are found, interrupt installation and request replacement.

APPLICATIONS AND USE

- This grinder dispenser has been devised for professional use by trained personnel.
- The grinder/dispenser must be used only for the application for which it was designed; that is, grinding roasted coffee beans. Any other use must be considered improper and therefore dangerous.
- The manufacturer shall not be held responsible for damages deriving from improper, erroneous or unreasonable use of the machine.
- The appliance must not be used by children or people with reduced, physical, sensorial or mental abilities. It must also never be used by people without the necessary skills and experience unless under supervision or during training.
Do not allow children to play with this equipment at any time.
- The machine is not designed for use in extreme environmental conditions and in any case at temperatures outside the -5°C to +30°C range.
- The user must respect the general safety regulations in force in the country in which the machine is installed as well as the rules of common sense, and shall be responsible for ensuring that periodic machine maintenance is correctly performed.
- The persons installing and using the machine and performing machine maintenance shall inform the manufacturer of any defects or damages due to wear that might jeopardize the original safety features of the machine.
- The installer shall be responsible for checking that the machine is installed in tolerable environmental conditions such as to not to create health or safety hazards for those using the machine.
- Any responsibility deriving from components manufactured and installed on the machine shall be assumed by the respective manufacturers; responsibility attributable to the persons authorized to use the machine shall be assumed by the customer.
- The machine is designed for 24-hour intermittent service. The machine components are designed and built to ensure at least 1000 hours' operation.
- Good cleaning and maintenance also contribute to determining long machine life.

BASIC SAFETY PRECAUTIONS

- Never touch the machine with damp or wet hands.
- Never use the machine when barefoot.
- Never attempt to unplug the machine by pulling the power cord or the machine itself.
- Do not expose the machine to atmospheric agents (sun rain, etc.).
- Never allow the machine to be used by children or by irresponsible persons.
- Always use the appliance on a flat, steady surface that is able to support its weight.
- Always unplug the machine from the power supply before performing any cleaning or maintenance operations.
- Do not use jets of water or detergents for cleaning.



- In the case of machine breakdown or malfunction switch the machine off and do not tamper with it.
- For repairs contact only an authorized service center and request use of original spare parts.
- Non-observance of the above precautions may make the machine unsafe for future use.
- Do not leave the machine switched on when not in use. Unplug the machine when not in use.
- Do not obstruct the ventilation and/or heat dissipation openings and/or slits nor introduce water or any other liquids into same.
- Do not obstruct the ventilation and/or heat dissipation openings and/or slits nor introduce water or any other liquids into same.
- Never insert spoons, forks or other utensils into the pouring lip **(10)** (see Fig. 1), or into the coffee grain container **(2)** (see Fig. 1) for any reason whatsoever while the appliance is operating.
- Always switch off the appliance before removing blockages from the pouring lip.
- Never place the appliance in water or other liquids.
- Should a foreign body stop the motor, switch the machine off immediately and contact an authorized service center.
- Should a foreign body stop the motor, switch the machine off immediately and contact an authorized service center.



WARNING

Those machines bearing the "EL. MOTOR WITH THERMAL PROTECTION" label are equipped with device which protects the motor from overheating.

When this device is engaged, do not attempt to operate the machine: isolate the machine from the power supply and eliminate the cause of the trouble before re-starting.

(ZH)

警告和安全

(ZH)

制造商必须尽可能保证使用者的安全，但是安装和/或搬运的条件变化可能会导致失控或无法预料的局面；因此有必要时常评估残留的风险，并且考虑如下建议；

- 注意机器的搬运，因为可能会导致坠落的危险。
- 如果不妥善保管，或者用途不当，包装材料（纸盒、玻璃纸、金属包装钉、聚苯乙烯等）可能会切割、弄伤或者变成危险；不要让儿童或者不能负责的人接近。
- 本产品或包装上的标志表示产品不应该被视为普通的家用废品，而是应该交到指定的收集点，从而实现电气和电源设备的再循环。确保该产品正确处置，以避免由于处理不当而对环境、健康造成的潜在危险。材料的回收有助于保留自然资源。欲知关于本产品回收的更多详情，可以联系市政办公室、当地废品处理服务部或者购买产品处的零售商。
- 在进行任何的安装和调节操作之前，必须阅读并且理解本手册中的警告。
- 对于忽略本手册中的安全、安装和维护规定而造成的人或物的伤害，本公司概不负责。
- 用户不能替换本设备的电源线。一旦出现损坏，关闭设备，并且寻找合格的专业人员进行替换。
- 一旦决定不再使用该种类型的设备，建议在拔掉电源插头、断开电线后，使之不再运行。
- 任何异常或瑕疵都需要及时向授权的专业人员说明，以便执行安装和维护。
- 在连接设备时，请确保配电网络与铭牌规定的电源参数相符。



- 一旦设备的插头和插销不兼容，建议由专业合格人员用别的类型的插头替换。后者尤其需要确认，插头线的横截面要和设备的吸收功率匹配。
- 不建议使用多重和/或延长转接头。
- 有必要连接地线，并且要遵守安装国的现行规定。
- 机器的安装只能由合格的授权人员进行。
- 检查元件的完整性，一旦检查到瑕疵或异常，停止安装并要求替换。

用途和使用范围

- 设计的磨豆机，专供专业人员进行使用。
- 磨豆机只能用于其设计用途，即研磨烤熟的咖啡豆，任何其他用途都被视为不合适且危险。
- 制造商对于不当、错误且不合理的使用，将不承担任何责任。
- 设备不得由幼儿或者身体、感官或精神有问题的人使用，亦不得由缺乏经验、认知的人使用，除非其可控或者有引导。
幼儿应加管控，以免其玩弄设备。
- 设备不可在极端环境下，即不能在温度范围以外（ $-5^{\circ}\text{C} \div +30^{\circ}\text{C}$ ）使用。
- 使用者必须遵守安装国家的现行安全规定、按常理支配的规则，并且定期的维护操作要正确进行。
- 安装者、使用者或维护员有义务向制造商说明可能会降低设备安全性能的瑕疵或损坏。
- 安装者有义务检查环境条件是否合适，从而确保操作员、使用者的安全和卫生。
- 机器上安装的元件所衍生的职责归各自的制造商承担；授权使用机器的人员责任归客户负责。
- 设备可24小时使用，间歇性服务。机器元件的设计，可以连续运转至少1000小时。
- 这样的连续期需要执行适当的清洁和维护。

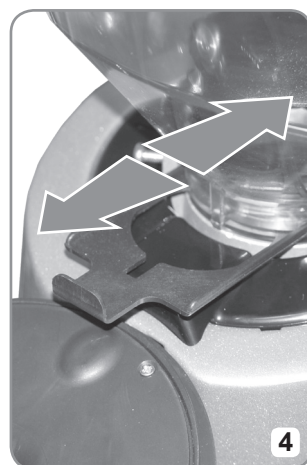
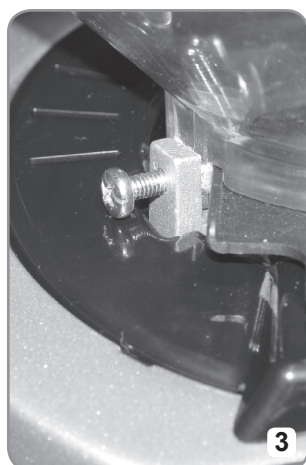
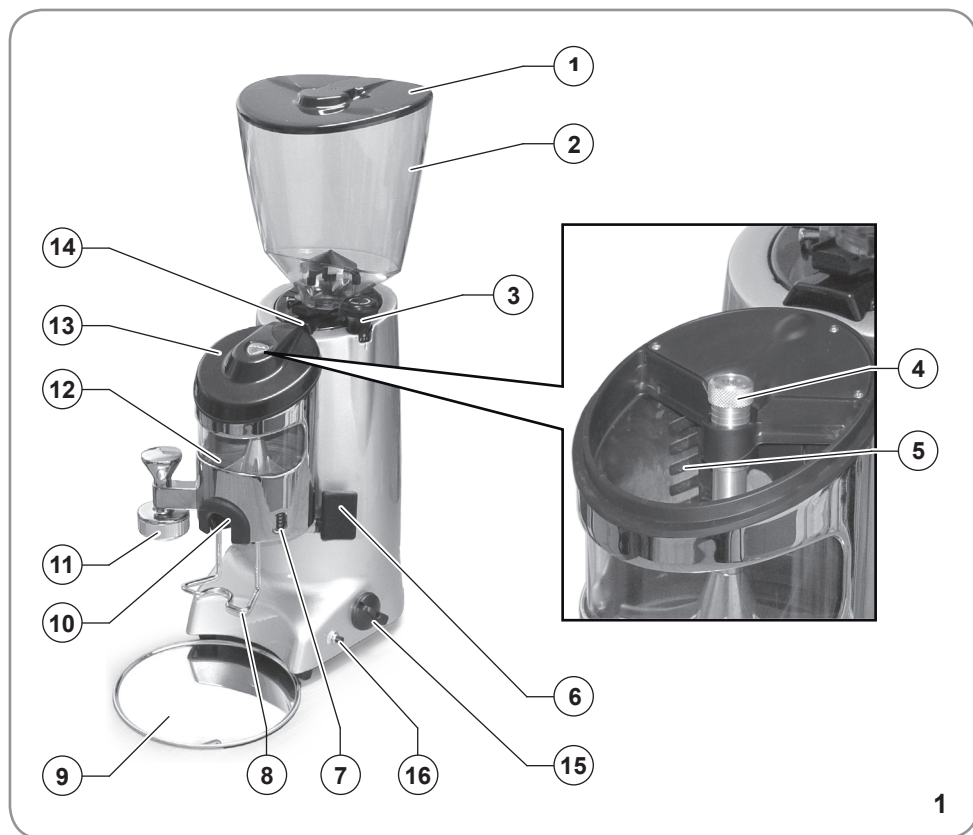
基本警告

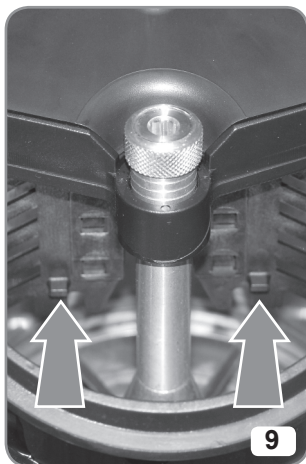
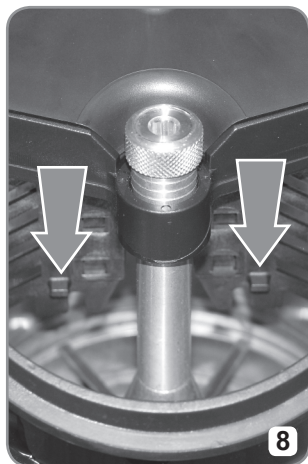
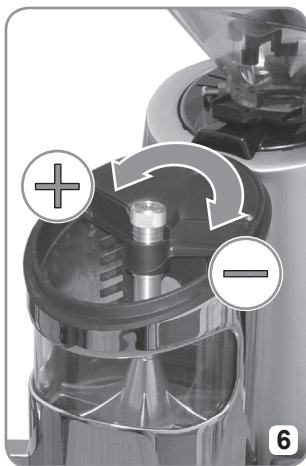
- 严禁用潮湿或湿手触摸设备。
- 严禁光脚使用设备。
- 严禁拉扯电源线或设备，从而把插头从插销上拽开。
- 严禁将机器暴露在大气环境（太阳、雨等）下。
- 严禁让幼儿或不能承担责任的人使用设备。
- 在使用期间，将设备放在水平、稳定、支撑其重量的平面上。
- 在进行任何形式的清洁或维护操作之前，拔掉插头，从而将设备从电源断开。
- 严禁使用喷射水或清洁剂。
- 一旦设备的运转不良或损坏，关闭并且不得篡改。
- 为了进行可能的修复，只能寻找授权的技术协助中心，并且要求使用原装备件。
- 不遵守上述规定，会降低设备的安全。
- 不要让设备在闲置时也连接电源。当设备不用时，将插头从电源插座上拔下。
- 严禁阻塞通风口或缝隙或散热间隙，防止上述区域进水或其他液体。
- 一旦电线损坏，及时采取措施在授权零售商处进行替换。
- 当设备运转时，严禁往出粉口（10）（见图1）或咖啡豆缸（2）（见图1）中放入勺、叉或其他盛取、操作工具。
- 为了抽出定量装置出粉口中的阻塞物，通常要先关闭设备。
- 严禁将设备置于水或其他液体中。
- 为了移动或搬运机器，勿从豆缸中取出咖啡豆。
- 一旦外物锁定了电机，应立即关闭机器，并且联系授权协助中心。



注意

“电机过热保护”表示机器配有电机的过热保护。
如果保护动作，不要尝试操作，而是要将机器从电源上断开，并且确保在重启机器前，所有的异常已经解决。





DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY



CONTI VALERIO S.r.l.

Via Luigi Longo, 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALY

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto:

Declare under our responsibility that the product:

MACINADOSATORE PER CAFFE' MODELLI

COFFEE GRINDER MODELS:

OLYMPUS

EOL75A... EOLK0A... EOLK0R... EOL75E... EOLK0D...

VERSIONE /VERSION : 220-230-240V/50Hz; 220V/60Hz; 400/50Hz; 110V/60Hz

EQUIPAGGIATE CON DOSATORE MECCANICO O ELETTRONICO

SERIE / SERIES: AA; AB

MATRICOLA DAL / SERIAL Nr. FROM.: 0001-14

Al quale si riferisce questa dichiarazione, è costruito in conformità alle direttive:

to which this declaration relates, following the provisions of the directives:

2006/42/CE – 2006/95/CE – 2004/108/CE

2002/95/CE – 2002/96/CE – 2003/108/CE

autorizziamo la seguente persona a costituire il fascicolo tecnico:

we authorize the following person to compile the technical file:

Sig. Filippo Conti – Via Luigi Longo, 39/41 – 50019 Sesto Fiorentino (FI) - ITALY

Data / Date: Giugno 2014

Il legale rappresentante:
The Legal Representative:
Filippo Conti



Versione Italiana Pag. 2

English versionPag. 6

简体中文版本10 页

1. INFORMAZIONI GENERALI

COSTRUTTORE:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - Sesto Fiorentino, Firenze - Italy

MACINADOSATORE MODELLO:

OLYMPUS 75 - K - KR

2. DATI TECNICI

DESCRIZIONE	MODELLO		
	OLYMPUS 75	OLYMPUS K	OLYMPUS KR
Assorbimento (W)	950 - 800 - 780	420 - 600	850 - 720 - 750
Voltaggio (V)	110 - 230/240 - 400	230 - 400	110 - 230 - 400
Frequenza (Hz)	60 - 50 - 50	50	60 - 50 - 50
Potenza Motore (W)	250 - 400	400 - 300	450
Giri al minuto (rpm)*	1600 - 1400 - 890	910 - 680	415 - 330 - 300
Produttività (Kg/h)	15 x 110/240/230V 15 x 400V	12	12
Peso a vuoto (Kg)	17,5	17,5	19
Altezza (mm)	637	637	637
Larghezza (mm)	240	240	240
Profondità (mm)	315	315	315

(*) Il valore indicato si riferisce ai giri effettivi delle macchine

 Per identificare l'apparecchio, leggere la sigla che appare subito dopo "MATRICOLA" impressa sulla targhetta applicata sul presente manuale o sull'apparecchio stesso e scegliere la tensione corrispondente.

3. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO (Fig. 1)

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Coperchio contenitore 2 Contenitore per caffè in grani 3 Pomello regolazione macinatura 4 Manopola di regolazione dosi 5 Bandierina per livello caffè nel dosatore 6 Leva dosatore 7 Contatore erogazioni 8 Forcella | <ul style="list-style-type: none"> 9 Piatto raccogli caffè 10 Bocchetta di erogazione 11 Pressino 12 Gruppo dosatore 13 Coperchio dosatore 14 Linguetta apertura/chiusura contenitore per caffè in grani 15 Interruttore di accensione 16 Lampada spia |
|---|--|

4. IMPORTANZA DEL MANUALE

Il manuale è destinato all'utilizzatore e/o manutentore della macchina ed è considerato parte integrante della stessa.

Il presente manuale ha la funzione di fornire informazioni per uso corretto della macchina ed un'appropriata manutenzione, nonché di tutelare la sicurezza dell'operatore.

Il manuale deve essere conservato per tutta la vita della macchina e deve essere passato a qualsiasi altro utente o successivo proprietario.

Le indicazioni riportate nel presente manuale non sostituiscono le disposizioni di sicurezza ed i dati tecnici per l'installazione ed il funzionamento applicati direttamente sulla macchina e sugli imballi. Il presente manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento attuale e non potrà essere considerato inadeguato solo perché successivamente aggiornato in base a nuove esperienze. Il costruttore si riserva altresì il diritto di modificare il manuale senza l'obbligo di aggiornare le edizioni precedenti, salvo casi eccezionali.

Un uso improprio della macchina o difforme da quanto descritto nel presente manuale preclude ogni condizione di garanzia o responsabilità del costruttore; l'utilizzo deve essere effettuato da parte di una persona adulta e responsabile.

È necessario conservare con cura il presente manuale, poiché il costruttore non risponde di danni arrecati a persone o cose, o subiti dalla macchina se utilizzata in modo difforme da quanto in esso descritto o nel caso non vengano rispettate le prescrizioni di manutenzione e sicurezza.

4.1 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il presente manuale deve essere sempre a disposizione dell'utilizzatore e/o manutentore, il quale deve essere informato sull'uso corretto della macchina e su eventuali rischi residui. Deve essere conservato in luogo asciutto, pulito e protetto dal calore.

Impiegare il manuale in modo tale da non danneggiarne tutto o in parte il contenuto.

Non asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale.

In caso di smarrimento del manuale o di richiesta di ulteriori informazioni, contattare il rivenditore di zona oppure il costruttore.

5. BLOCCAGGIO CONTENITORE

Prima di avviare il funzionamento, è necessario montare il contenitore **(2)** del caffè in grani.

- Inserire il contenitore **(2)** nella relativa sede (**vedi Fig. 2**), posizionandolo con il foro in asse con la vite posta nella parte posteriore dell'apparecchio.
- Avvitare la vite di bloccaggio (**vedi Fig. 3**).

6. ISTRUZIONI D'USO



- Dopo aver effettuato il collegamento elettrico, tirare la linguetta **(14)** alla base del contenitore caffè in grani **(2)** per chiuderlo (**vedi Fig. 4**).
- Togliere il coperchio **(1)** dal contenitore **(2)** e riempirlo di caffè in grani.
- Portare l'interruttore **(7)** in posizione "I".
- Spingere la linguetta **(14)** permettendo il passaggio dei grani di caffè.
- Tramite l'interruttore **(15)** viene effettuato il primo avviamento del motore.

- Attendere che il gruppo dosatore si sia riempito per metà, quindi appoggiare la coppa portafiltro sulla forcella **(10)** ed agire sulla leva dosatore **(6)** (vedi Fig. 7). Ogni colpo sulla leva corrisponde ad una quantità monodose di caffè macinato; il numero di erogazioni effettuate può essere visualizzato tramite il contatore **(9)**.
- Spegnere l'interruttore **(15)** per fermare la macinatura.



ATTENZIONE

Per evitare danni e infortuni, non mettere le dita o altri oggetti nella bocchetta sotto al dosatore, al momento dell'erogazione di caffè macinato.

6.1 REGOLAZIONE MACINATURA E DOSI

Per regolare la macinatura, agire sul pomello di regolazione **(3)**, ruotandolo in senso orario per fare la polvere più fine o in senso antiorario per aumentarne la grana come riportato sul pomello (vedi Fig. 5).

Per regolare, invece, la grammatura della dose, agire sulla manopola **(4)** posta sotto al coperchio del dosatore **(12)**, ruotandola in senso antiorario per aumentare la dose ed in senso orario per diminuirla (vedi Fig. 6).

6.2 REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI CAFFÉ MACINATO

Per la regolazione del livello di caffè macinato nel dosatore agire sulla bandierina **(5)** posta sotto al coperchio del dosatore **(12)**.

Agendo sulle 2 tacche poste nella parte bassa della bandierina si può regolare il livello di caffè presente nel dosatore.

Con la bandierina spostata verso il basso è possibile lavorare con un livello basso del caffè macinato; mentre con la bandierina spostata verso l'alto è possibile lavorare con un livello alto del caffè macinato all'interno del dosatore.

7. PULIZIA E MANUTENZIONE



ATTENZIONE

Disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione.



ATTENZIONE

Non tirare il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di alimentazione elettrica.

7.1 Pulizia

Almeno una volta a settimana, occorre rimuovere il contenitore di caffè in grani **(2)**, svitando l'apposita vite di fissaggio posta nella parte posteriore del contenitore stesso avendo prima cura di richiuderlo tirando la linguetta **(14)** (vedi Fig. 3 e 4) e rimuovere lo strato oleoso lasciato dai chicchi di caffè con un panno pulito.

È necessario pulire, una volta sollevato il coperchio **(13)**, l'interno del dosatore con un pennello. Inoltre occorre pulire frequentemente la bocchetta di erogazione con un pennello (vedi Fig. 10). Non eseguendo queste operazioni si rischia di far irrancidire la parte oleosa aromatica contenuta nel caffè con conseguenze negative sui caffè successivi.

Per la pulizia della base usare un panno inumidito.

7.2 Manutenzione



ATTENZIONE

Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate da personale specializzato e autorizzato dal costruttore.



ATTENZIONE

Non effettuare riparazioni di fortuna o precarie, nè tantomeno utilizzare ricambi non originali.

Per un buon funzionamento dell'apparecchio, è necessario controllare ed eventualmente sostituire le macine almeno ogni 500 Kg di caffè macinato per le macine piane e 700 Kg di caffè macinato per gli apparecchi con macine coniche.

8. RICERCA GUASTI

Contattare personale specializzato.

1. GENERAL INFORMATION

MANUFACTURER:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - Sesto Fiorentino, Firenze - Italy

COFFEE GRINDER MODEL:

OLYMPUS 75 - K - KR

2. TECHNICAL DATA

DESCRIPTION	MODEL		
	OLYMPUS 75	OLYMPUS K	OLYMPUS KR
Electrical input (W)	950 - 800 - 780	420 - 600	720 - 750 - 850
Voltage (V)	110 - 230/240 - 400	230 - 400	110 - 230 - 400
Frequency (Hz)	60 - 50 - 50	50	60 - 50 - 50
Motor power (W)	250 - 400	400 - 300	450
RPM*	1600 - 1400 - 890	910 - 680	415 - 330 - 300
Productivity (Kg/h)	15 x 110/240/230V 15 x 400V	12	12
Weight when empty (Kg)	17,5	17,5	19
Height (mm)	637	637	637
Width (mm)	240	240	240
Depth (mm)	315	315	315

(*) The value given is for the actual revolutions of the burrs.



To identify the appliance, read the numbers immediately after the word "MATRICOLA" (serial nr.), printed on the nameplate applied to this manual or to the appliance itself, and then select the corresponding voltage.

3. APPLIANCE DESCRIPTION (Fig. 1)

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1 Container lid 2 Coffee beans hopper 3 Grinding adjustment knob 4 Dose adjustment knob 5 Flag for coffee level in the doser 6 Doser lever 7 Dose counter 8 Fork 9 Coffee plate | <ol style="list-style-type: none"> 10 Dispenser opening 11 Tamper 12 Doser group 13 Doser lid 14 Tab to open/close the coffee bean container 15 On/off switch 16 Pilot light |
|---|---|

4. IMPORTANT INFORMATION

This manual is designed for use by the user of the machine and/or by those performing maintenance on the machine and must be considered an integral part of the machine itself.

This manual provides information concerning correct use and appropriate maintenance of the machine, as well as useful indications for ensuring user safety. This manual must be preserved for the entire working life of the machine and must be transferred, together with the machine, to future users or owners. The information contained in this manual must not be construed as substituting the safety prescriptions and the technical data regarding installation and operation carried on the machine itself and on the packing materials. This manual reflects the current state of machine technology and shall not be considered obsolete solely because updated at a later date on the basis of acquired experience. The manufacturer reserves the right to make modifications to this manual with no obligation to update previous versions except in exceptional cases. Improper use of the machine or use in manners other than those described in this manual shall invalidate the guarantee conditions and shall release the manufacturer from all responsibility, the machine must be used only by adult, responsible persons. This manual must be preserved with care: the manufacturer declines all responsibility for damages to persons or things or to the machine itself deriving from improper use or use in manners other than those described herein or in the case the maintenance and safety precautions described herein are not respected.

4.1 PRESERVATION OF THE MANUAL

This manual must at all times be available to the machine user and/or the persons performing maintenance on the machine, who must be provided with full information regarding correct machine use and residual risks.

This manual must be preserved in a clean, dry place away from sources of heat. This manual must be used in a manner such as not to damage any part of its contents.

Do not remove, tear out or re-write any part of this manual for any reason. In case of loss of this manual or for further information, please contact your area retailer or the manufacturer.

5. LOCKING THE CONTAINER

Before operating the appliance, it is necessary to fit the coffee bean container **(2)**.

- Insert the container **(2)** into its seat (**see Fig. 2**), positioning it so that the hole lines up with the screw on the back part of the appliance.
- Tighten the lock screw (**see Fig. 3**).

6. INSTRUCTIONS FOR USE

- After connecting to the power supply, pull the tab **(14)** at the base of the coffee bean container **(2)** to close it (**see Fig. 4**).
- Remove the lid **(1)** from the container **(2)** and fill it with coffee beans.
- Move the switch **(7)** to the "I" position.
- Push the tab **(14)** to allow the coffee beans to pass through.
- The switch **(15)** is used to start up the motor for the first time.
- Wait for the doser group to become half full and then place the filter holder on the fork **(10)** and use the doser lever **(6)** (**see Fig. 7**). Each pull of the lever is a single dose of ground coffee. The number of doses dispensed can be seen on the counter **(9)**.

- Switch off the switch **(15)** to stop the grinding operation.



WARNING

In the interests of preventing damage and accidents, never place fingers or other items into the spout below the doser while the ground coffee is being dispensed.

6.1 GRINDING AND DOSE ADJUSTMENT

To adjust grinding fineness, use the adjustment knob **(3)**. This needs to be turned clockwise to increase grinding fineness or anticlockwise to increase the grain size, as shown on the knob itself **(see Fig. 5)**.

To adjust the amount in each dose, use the dial **(4)** under the lid of the doser group **(12)**, turning it anticlockwise to increase the dose and clockwise to reduce it **(see Fig. 6)**.

6.2 GROUND COFFEE LEVER ADJUSTMENT

To adjust the level of ground coffee in the doser, use the flag **(5)** under the lid of the doser group **(12)**.

Use the two slots in the bottom part of the flag to adjust the level of the coffee in the doser. With the flag moved downwards, it is possible to work with a low level of ground coffee, while if it is moved upwards, it is possible to work with a high level of ground coffee inside the doser.

7. CLEANING AND MAINTENANCE



WARNING

Always unplug the appliance from the mains power supply before carrying out any cleaning or maintenance operations.



WARNING

Never pull on the power cord or the appliance when removing the plug from the mains power socket.

7.1 Cleaning

At least once a week, it is necessary to remove the coffee bean container **(2)**, loosening the fastening screw in the back part of the container, taking care to close it first by pulling the tab **(14)** **(see Fig. 3 and 4)** and remove the greasy layer left by the coffee beans with a clean cloth. After lifting the lid **(13)**, it is necessary to clean the inside of the doser with a brush.

Clean the dispensing opening frequently, using a brush **(see Fig. 10)**.

Failure to perform these operations could lead to the oily, aromatic part of the coffee becoming rancid with obvious negative results on the coffee dispensed afterwards.

For the cleaning of the base use a damp cloth.

7.2 Maintenance



WARNING

Maintenance operations must only be performed by qualified service engineers, authorised to perform such operations by the manufacturer.



WARNING

Never perform makeshift or precarious repairs and never use nonoriginal spare parts.

For good appliance operation, it is necessary to check and if required, replace the grinders every 500 kg of coffee ground for flat grinders and every 700 kg of coffee for appliances with conical grinders.

8. TROUBLESHOOTING

Contact a specialist.



1. 总体信息

制造商:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - Sesto Fiorentino, Firenze - Italy

磨豆机 机型:

OLYMPUS 75 - K - KR

2. 技术数据

描述	机型		
	OLYMPUS 75	OLYMPUS K	OLYMPUS KR
功率 (W)	950 - 800 - 780	420 - 600	720 - 750 - 850
电压 (V)	110 - 230/240 - 400	230 - 400	110 - 230 - 400
频率 (Hz)	60 - 50 - 50	50	60 - 50 - 50
电机功率 (W)	250 - 400	400 - 300	450
每分钟转速 (rpm)*	1600 - 1400 - 890	710 - 680	415 - 330 - 300
产量 (Kg/h)	15 x 110/240/230V 15 x 400V	12	12
空载重量 (Kg)	17,5	17,5	19
高度 (mm)	637	637	637
宽度 (mm)	240	240	240
深度 (mm)	315	315	315

(*) 标注数值表示磨具的有效转数



要识别该设备，守信用“MATRICOLA”（串行NR），印刷适用于本手册或设备本身的铭牌上后立即读取的数字，然后选择相应的电压。

3. 设备描述

- | | |
|--------------|--------------------|
| 1 容器盖 | 10 饮水机开幕 |
| 2 咖啡豆料斗 | 11 篡改 |
| 3 研磨调节旋钮 | 12 加料器组 |
| 4 剂量调节旋钮 | 13 加药器盖 |
| 5 标志中加药器级别咖啡 | 14 选项卡，打开/关闭咖啡豆 容器 |
| 6 加料器杆 | 15 开/关 |
| 7 剂量计数器 | 16 指示灯 |
| 8 叉子 | |
| 9 咖啡板 | |

4. 手册须知

本手册供机器的使用者和/或维护者参考，并且被视为机器不可分割的一部分。本手册的功能在于提供正确使用机器以及适当维护、保护操作员安全的信息。手册必须在整个机器寿命期间妥善保管，并且应该转交给任何一个别的用户或者继承者。本手册中的说明不能替换用于安装和运行的直接安装和标注在设备及其包装上的安全装置和技术数据。本手册反应了当前设备的技术状态，除非后来根据新的经验进行修改，否则不被视为不适用。除非另有特例，制造商保留权力修改本手册，并且无需更新之前的机型。一旦机器的用途不当，或违反了手册中的描述，任何的质保或制造商条件宣告失效；使用必须由成年的能行使责任的人施行。有必要妥善保管当前手册，如果使用违反了其中的说明，或者没有遵守维护和安全规定，对于机器、人身造成的任何伤害，制造商概不负责。

4.1 手册的保管

本手册必须一直归使用者和/或维护员保管，后者必须熟悉机器的使用以及存在的残留风险。必须保管在干燥、洁净、不受热的环境下。以不破坏手册任何部分内容的方式来使用。请勿删除，撕裂或涂改本手册的任何部分。一旦手册遗失或者需要了解更多信息，敬请联系区域零售商或者制造商

5. 豆缸的锁定

在启动之前，有必要安装咖啡豆的豆缸（7）。

- 将豆缸（7）插入到相关位置（见图2），用设备后部的螺钉穿过轴孔从而固定豆缸。
- 旋紧锁定螺钉（见图3）。

6. 使用说明

- 在执行了电源连接后，断开咖啡豆缸（2）上的开关（14）从而关闭之（见图4）。
- 从容器（2）上脱去顶盖（1），并且用咖啡豆填充。
- 移动开关（7）到“I”的位置。
- 推动开关（14），让咖啡豆通过。
- 开关（15）用于启动首次电机。
- 等待定量器组件填充至一半，从而将过滤支架杯支撑在了叉（10）上，随后操作定量器杆（6）（见图7）。每次杠杆动作都表示研磨了一定量的咖啡；供应量可以通过计量器（9）显示。
- 断开开关（15）从而停止研磨。



注意

为了避免损坏和发生事故，在供应研磨咖啡时，勿将手指或其他物件塞到定量器的开关下面。

6.1 研磨和剂量调节

为了调节研磨，操作调节旋钮（3），顺时针旋转从而使颗粒更细，或者逆时针增加粗细度，就像调节旋钮上一样（见图5）。为了调节剂量的克重，操作定量仪（12）顶盖上的手柄（4），逆时针旋转增加剂量，或者逆时针减小之（见图6）。

6.2 调节研磨咖啡的量位

为了调节计量仪的研磨咖啡的量位，操作定量仪（12）顶盖下的小条（5）。

通过小条下端的两个凹口，可以调节定量仪中的咖啡量位。

将小条尽量朝低处移动，就可以以低量位的研磨咖啡进行运转，而将小条向高处移动，就可以以高量位的研磨咖啡进行运转。

在完全自动的磨豆机中，不建议在小条（5）的量位过低时操作，因为这样可能会影响剂量的规律性。

7. 清洁和维护



注意

在执行任何的清洁和维护操作之前，将设备从电网上断开。



注意

严禁拉扯电源线或设备，从而把插头从插销上拔开。

7.1 清洁

清洁是维持磨豆机运转良好的基础条件。如果不妥善保养，机器中咖啡的提取不仅会受到负面影响，剂量和研磨的精度也会打折。在进行清洁操作之前，确认已经把设备从电网断开。

至少需要每周一次把豆缸移出（2），旋开豆缸边缘的固定螺钉，并且拉出启动口（14）（见图3和4），用抹布移除咖啡渣留下的油脂层。

提起盖子（13）后，有必要清洁推土机的内部用刷子。

清洁分配开口频繁，用刷子（参照图10 不执行这些操作的话，就可能导致咖啡中的芳香油脂部分腐坏，并且对咖啡造成负面影响，而缺乏清洁则会导致剂量的不规律性。

为了清洁底座，需要使用不潮湿的抹布

7.2 维护



注意

维护操作必须由专业且由获得生产商授权的专业人士进行。



注意

严禁执行侥幸或临时修理，亦不要使用非原装的备件。

为好器具操作时，有必要检查和如果需要的话，更换辗磨机扁平磨床每500公斤的咖啡地面和咖啡每700千克用于与锥形研磨器具

8. 故障查找

联系专业人士。



CONTI VALERIO S.R.L.

Via di Luigi Longo,39/41 - 50019 SESTO FIORENTINO (FIRENZE) Italia

